

Федеральное агентство по образованию Российской Федерации
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего профессионального образования
«Южно-Уральский государственный университет»
(национальный исследовательский университет)
Институт лингвистики и международных коммуникаций
Кафедра «Русский язык как иностранный»

РАБОТА ПРОВЕРЕНА

Рецензент, канд. филол. н., доцент
кафедры русского языка и литературы
ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

_____ О.Г. Хохловская
« ____ » _____ 2018 гг.

ДОПУСТИТЬ К ЗАЩИТЕ

Заведующий кафедрой
«Русский язык как иностранный»

_____ Е.В. Харченко
« ____ » _____ 2018

**СПЕЦИФИКА СОДЕРЖАНИЯ И СТРУКТУРЫ ВВОДНО-
ФОНЕТИЧЕСКОГО КУРСА ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ ДЛЯ
КИТАЙСКИХ СТУДЕНТОВ**

ВЫПУСКНАЯ КВАЛИФИКАЦИОННАЯ РАБОТА
ЮУрГУ–45.04.01.2018-195. ВКР

Руководитель, канд. пед. наук,
доцент кафедры «Русский язык
как иностранный»

_____ Р.С. Панова
« __ __ » _____ 2018 г.

Автор

студент группы ЛМ-261

_____ Кай Ян
« ____ » _____ 2018

Нормоконтролер, ст. лаборант

_____ Ю.В. Сорокина
« ____ » _____ 2018 г.

Работа защищена с оценкой

_____ 2018 г.
« ____ » _____

Челябинск 2018

Министерство образования и науки Российской Федерации
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего профессионального образования
«Южно-Уральский государственный университет»
(национальный исследовательский университет)
Институт лингвистики и международных коммуникаций
Кафедра «Русский язык как иностранный»

УТВЕРЖДАЮ:

Зав. кафедрой «Русский язык
как иностранный», проф., д. ф. н.
_____ Е.В. Харченко
«_____» _____ 2018 г.

ЗАДАНИЕ

на выпускную квалификационную работу студента
группы ЛМ-261
Ян Кай

1. Тема работы: «Специфика содержания и структуры вводно-фонетического курса по русскому языку для китайских студентов»
2. Срок сдачи студентом законченной работы – май 2018 г.
3. Перечень вопросов, подлежащих разработке:
 - 1) Охарактеризовать понятия «учебный материал» и «вводно-фонетический курс».
 - 2) Рассмотреть способы построения вводно-фонетического курса русского языка как иностранного.
 - 3) Описать последовательность этапов вводно-фонетического курса и последовательность действий на этапе введения нового звука.
 - 4) Выполнить сопоставительный анализ учебников уровня А-1 по русскому языку как иностранному российских и китайских авторов.

АННОТАЦИЯ

Ян Кай

Специфика содержания и структуры
вводно-фонетического курса по русскому
языку для китайских студентов
Челябинск: ЮУрГУ, ЛМ-261, 2018 г.,
54 с., библиогр. список 40 наим.

Выпускная квалификационная работа выполнена с целью рассмотрения способов построения вводно-фонетического курса русского языка для носителей китайского языка.

В работе проанализированы теоретические вопросы, связанные с характеристикой понятий «учебный материал» и «вводно-фонетический курс». Рассмотрены особенности содержания и структуры вводно-фонетического курса русского языка как иностранного. Описана последовательность этапов вводно-фонетического курса и последовательность действий на этапе введения нового звука. Выполнен сопоставительный анализ учебников уровня А-1 по русскому языку как иностранному российских и китайских авторов.

ОГЛАВЛЕНИЕ

ВВЕДЕНИЕ	6
ГЛАВА 1. СПОСОБЫ ПОСТРОЕНИЯ ВВОДНО-ФОНЕТИЧЕСКОГО КУРСА РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО	9
1.1. Понятие учебного материала	9
1.2. Понятие вводно-фонетического курса.....	10
1.3. Цель вводно-фонетического курса русского языка как иностранного	14
1.4. Основные способы построения вводно-фонетического курса русского языка как иностранного	15
1.4.1. Последовательность этапов вводно-фонетического курса.....	16
1.4.2. Последовательность действий на этапе введения нового звука...	17
1.5. Виды упражнений во вводно-фонетических курсах русского языка как иностранного	18
ВЫВОДЫ ПО ГЛАВЕ 1	20
ГЛАВА 2. СОДЕРЖАНИЕ И СТРУКТУРА ВВОДНО-ФОНЕТИЧЕСКОГО КУРСА ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ ДЛЯ НОСИТЕЛЕЙ КИТАЙСКОГО ЯЗЫКА.....	22
2.1. Учебники по русскому языку как иностранному, ориентированные на китайскую аудиторию.....	22
2.2. Сопоставительный анализ учебников элементарного уровня по русскому языку как иностранному российских и китайских авторов.....	33

2.3. Анализ учебников элементарного уровня по русскому языку как иностранному китайских и российских авторов.....	37
ВЫВОДЫ ПО ГЛАВЕ 2	45
ЗАКЛЮЧЕНИЕ	47
БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК	50

ВВЕДЕНИЕ

Правильное произношение – важное условие успешного овладения неродным языком. Обучение носителей китайского языка фонетически корректному оформлению речи на русском языке предполагает целенаправленную работу преподавателя и обучаемого по формированию фонетических навыков с учётом типологических особенностей родного языка учащихся. Обучение русскому произношению осуществляется на занятиях по фонетике. На современном этапе преподавания русского языка как иностранного работа по постановке и коррекции произношения, как правило, осуществляется на таких этапах обучения, как вводно-фонетический, сопроводительный и корректировочный курсы фонетики.

Современные иностранные студенты, изучающие русский язык, предъявляют достаточно высокие требования к учебному процессу, а также к средствам и методам обучения: курс русского языка должен иметь ярко выраженную практическую и коммуникативную направленность, должен быть компактным и нескучным. Кроме того, иностранцы, обучающиеся в российских вузах на этапе предвузовской подготовки, заинтересованы во взаимосвязанном обучении всем видам речевой деятельности, чтобы как можно быстрее адаптироваться к новой языковой среде.

При обучении русскому языку как иностранному на начальном этапе на факультете до университетского образования серьезное внимание, уделяемое работе над произношением, обусловлено целями и задачами данного курса. Слушатель факультета стоит перед необходимостью общения с носителями языка и перед необходимостью получения образования на русском языке. Требования к произношению очень высоки, потому что нарушение фонетической стороны звучащей речи на неродном языке затрудняет процесс коммуникации, а иногда делает и полностью

невозможным. Обилие грубых ошибок не стимулирует интерес к общению не только со стороны слушающего, но и со стороны самого говорящего, испытывающего дискомфорт при общении в связи с артикуляционными трудностями.

Стабильное, достаточно разборчивое, не затрудняющее речевую коммуникацию произношение обеспечивается автоматизированными, устойчивыми слухо-произносительными навыками, которые гарантируют правильное звуковое, акцентно-ритмическое и интонационное оформление высказывания.

Актуальность исследования заключается в том, что обучение фонетике в курсе русского языка как иностранного (далее РКИ) является самой первой ступенью в языковой структуре, а также важнейшей основой в изучении дальнейших аспектов русского языка, но, к сожалению, до сих пор не существует вводно-фонетического курса, который в полной мере удовлетворял бы потребностям и интересам китайских студентов.

Целью данного исследования является изучение особенностей в построении вводно-фонетических курсов российскими и китайскими авторами.

Объектом работы являются содержание и структура вводно-фонетического курса русского языка как иностранного.

Предмет данного исследования представляют вводно-фонетические курсы в учебниках РКИ уровня А-1, созданные российскими и китайскими авторами.

Основными **источниками** материала были теоретические исследования в области преподавания русского языка как иностранного (Т.М. Балыхина, Е.А. Брызгунова, В.Г. Костомаров, А.Н. Щукин и др.);

В работе мы решали следующие задачи:

1. Раскрыть понятия «учебный материал» и «вводно-фонетический курс».

2. Рассмотреть способы построения вводно-фонетического курса русского языка как иностранного.
3. Описать последовательность этапов вводно-фонетического курса и последовательность действий на этапе введения нового звука.
4. Выполнить сопоставительный анализ учебников по русскому языку как иностранному уровня А-1 российских и китайских авторов.

Результаты исследования могут быть использованы в педагогической практике и в разработке учебников, пособий и вводно-фонетических курсов русского языка как иностранного для носителей китайского языка.

Методы исследования:

1. описательный метод (сбор материала и описание);
2. анализ литературы по теме исследования;
3. сопоставительный метод.

Апробация результатов исследования. Отдельные положения квалификационной работы докладывались и обсуждались на международной научно-практической конференции «Язык. Культура. Коммуникация» (март 2017, ЮУрГУ) и 71-ой студенческой научной конференции (2018, ЮУрГУ).

Структура работы. Работа состоит из введения, двух глав, заключения и списка литературы. Список литературы включает 40 наименований, интернет-источники. Иллюстративный материал представлен 6 таблицами.

ГЛАВА 1. СПОСОБЫ ПОСТРОЕНИЯ ВВОДНО- ФОНЕТИЧЕСКОГО КУРСА РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО

1.1. Понятие учебного материала

Учебный материал – это изложение информации в теоретической форме, которое при лучшем варианте сопровождается по тексту примерами, практическими заданиями, самостоятельными работами, состоящими из вопросов, а также информацией о том, где можно найти дополнительные источники.

Все учебные материалы можно разделить на следующие виды:

- а) *традиционные* (лекции, конспекты, методические рекомендации на бумажных носителях);
- б) *электронные* (та же информация, изложенная на дисках или кассетах);
- в) *текущие* (учебники, дополнительная литература);
- г) *контрольные* (задачи, тесты, кейсы);
- д) *официальные* (рекомендованные учебным процессом);
- е) *дополнительные* (все остальные по теме);
- ж) *теоретические* (учебники, статьи);
- з) *практические* (формулы, схемы, таблицы, примеры).

Учебные материалы – это не только источники, предлагающие теоретические знания по какой-либо дисциплине, но и практические материалы, побуждающие учащихся к анализу и выявлению ошибок на практике.

Кроме того, сегодня даже в точных науках не всегда есть возможность говорить о традиционных версиях какого-либо вопроса, а тем более о единственно правильном научном подходе. Тем более это касается

гуманитарных и естественных наук, поэтому в учебных заведениях различного уровня, сегодня очень приветствуется самостоятельная исследовательская работа. Таким образом, каждый студент или ученик может самостоятельно подбирать дополнительный учебный материал (кроме базового) и интерпретировать его, в соответствии с поставленной целью.

Обучающие издания рассматриваются как основные средства обучения, главный источник научно-дисциплинарных знаний.

Учебник является основной учебной книгой по дисциплине. Следует иметь в виду, что учебник должен не только содержать характеристику знаний, но и призван раскрыть методические аспекты их получения.

Учебное пособие обычно выпускается в дополнение к учебнику. Пособие может охватывать не всю дисциплину, а лишь один или несколько разделов учебной программы.

Курс лекций – это тексты лекций одного или нескольких авторов по отдельным темам или по курсу в целом. Его также можно рассматривать как дополнение к учебнику.

Обучающие издания – это конспекты лекций, которые выпускаются по новой дисциплине, элективному курсу или в дополнение к учебнику. В последнем случае в лекциях ставятся новые проблемы, предлагаются альтернативные решения, оригинальные направления развития отрасли науки или области человеческой деятельности.

Вспомогательные издания. Одно из ведущих мест в этой группе изданий занимают практикумы. Цель практикума – формирование и закрепление умений, практических навыков, обучение способам и методам использования теоретических знаний в конкретных условиях. В них содержатся задания и упражнения практического характера, способствующие усвоению пройденного теоретического курса.

Хрестоматия – сборник текстов, иллюстрирующих содержание учебника. В состав хрестоматии могут входить документы, литературные

произведения и фрагменты из них. Важное место в хрестоматии занимают методические указания, в которых разъясняются особенности включенного текста, раскрывается его связь с учебным материалом.

Учебно-методические издания. Этот вид изданий включает материалы по методике преподавания учебной дисциплины, изучения курса, контрольных работ, организации самостоятельной работы учащихся. В них дается характеристика методов овладения дисциплиной и подготовки различных заданий, а также дипломных и курсовых работ.

Контролирующие издания. Ключевое место в этой группе занимают компьютерные тестирующие программы, которые обеспечивают, с одной стороны, возможность самоконтроля для обучаемого, а с другой - принимают на себя рутинную часть текущего или итогового контроля.

Классификация учебных материалов:

1. По группам знаний.
2. По характеру содержания:
 - описательные,
 - доказательные,
 - прикладные.
- 3) По значению содержания:
 - основные;
 - вспомогательные.
- 4) По ступени абстракции:
 - излагающие факты,
 - объясняющие процессы,
 - прогностические,
 - аксиологические,
 - межпредметные учебные материалы.
- 5) По логике раскрытия смысла:
 - от общего к частному,

- от частного к общему.
- б) По форме представления:
- текстовые,
 - табличные,
 - видео.

1.2. Понятие вводно-фонетического курса

Вводно-фонетический курс (далее – ВФК) – начальный курс в системе овладения иностранным языком. Его задачей является становление у учащихся слухопроизносительных навыков и одновременно приобретение знаний об основных чертах фонетической системы изучаемого языка. Таким образом, цель вводно-фонетического курса – создать основы речевого слуха и произношения.

Правильное произношение – важное условие успешного овладения неродным языком. Обучение иностранных учащихся русскому произношению осуществляется на занятиях по фонетике.

Основная цель обучения фонетике — выработка ассоциаций между грамматическими и фонетическими категориями изучаемого языка в сознании иностранцев.

Основной задачей фонетики является выработка артикуляционного автоматизма, достаточного для обеспечения того или иного вида речевой деятельности.

Иностранные слушатели должны уметь:

1. читать *слоги, слова, словосочетания, предложения и короткие тексты*, построенные на изученной лексике;
2. должны научиться задавать вопросы по изученной теме и отвечать на них;

3. составлять короткий текст (2–3 предложения) по изученным ситуациям;

4. *писать слоги*, знакомые слова и короткие предложения.

Все обучение фонетике на подготовительном факультете можно разделить на две большие части:

- вводный курс
- сопроводительный курс.

На современном этапе преподавания русского языка как иностранного работа по постановке и коррекции произношения, как правило, осуществляется на таких этапах обучения, как *вводно-фонетический, сопроводительный и корректировочный курсы фонетики*.

С первых занятий обучения русскому произношению необходимо развивать у обучаемых слухопроизносительные навыки.

Слухопроизносительный навык – это способность правильно воспринимать услышанный звуковой образец (ассоциировать с его значением) и адекватно его воспроизводить.

Показателем сформированности слухопроизносительного навыка является доведение указанной способности до автоматизированного (безошибочного, быстрого, стабильного) восприятия и воспроизведения.

Слухопроизносительные навыки условно делятся на две группы:

- 1) слуховые.
- 2) произносительные.

При работе над правильным произношением у иностранных учащихся необходимо формировать не только произносительные, но и слуховые навыки.

Общеизвестно, что слухопроизносительные навыки лежат в основе обучения четырем видам речевой деятельности на русском языке:

- аудированию,
- чтению,

- письму,
- говорению.

Обучение четырем видам речевой деятельности на русском языке позволит сформировать практические навыки общения иностранцев в языковой среде.

1.3. Цель вводно-фонетического курса русского языка как иностранного

Вводно-фонетический курс играет важную роль в обучении иностранных учащихся на начальном этапе довузовской подготовки. На этом этапе происходит знакомство:

- с фонетической системой русского языка,
- с артикуляцией русских звуков,
- с особенностями ударения и его реализации в различных типах слов,
- с основными типами интонационных конструкций.

Эта задача, сложная сама по себе, не является единственной. В рамках вводно-фонетического курса закладываются также:

- основы техники письма, базирующейся на знании правил русской графики и орфографии,
- первичные навыки во всех видах речевой деятельности, что в свою очередь невозможно без овладения соответствующим лексическим и грамматическим минимумом.

Практика показывает, что в традиционном обучении (при всех его достоинствах) сложный комплекс обозначенных выше задач решается недостаточно эффективно. Ситуацию делает сложной также ряд организационных проблем, в числе которых можно назвать следующие:

- полинациональные группы студентов с различными языковыми особенностями,
- заезды иностранных учащихся в разное время и их вхождение в уже работающие группы, и, как следствие - разнородный по своим характеристикам контингент.

Цель вводно-фонетического курса – создать основы речевого слуха и произношения.

Обычно он рассчитан на 7-10 учебных дней. При этом студенты овладевают не только фонетическим аспектом языка: они учат слова и грамматику, усваивают речевые образцы, позволяющие им с первых дней обучения начать общение на русском языке. Вот почему учебники русского языка, предназначенные для студентов подготовительного факультета, обычно начинаются не с вводного курса фонетики, а с вводного курса языка, который закладывает основы в области не только фонетики, но и грамматики и лексики. Однако на самых начальных стадиях обучения введение лексики и грамматики все же определяется фонетическим аспектом. Так, введение грамматической темы «Множественное число имен существительных» оказывается возможным только после изучения звуков [и] и [ы].

1.4. Основные способы построения вводно-фонетического курса русского языка как иностранного

Существуют два способа построения вводно-фонетического курса:

- **общего типа;**
- **национально ориентированный.**

1) В учебниках **общего типа вводный курс** строится без учета родного языка обучающихся. В таком случае последовательность введения фонетического материала определяется спецификой русской фонетической системы.

2) В **национально ориентированных** учебниках последовательность изучения фонетических явлений может быть обусловлена данными сопоставления родного языка учащихся и изучаемого языка. В этом случае ученые устанавливают сходства и различия фонетических явлений русского языка и родного языка обучающихся и делают вывод о том, какой материал будет легче, а какой труднее для усвоения. Затем фонетический материал располагается по степени возрастания трудностей.

Например, в испанском языке имеется звук, близкий русскому [х], но отсутствует звук [ж]. Соответственно, для того чтобы обеспечить постепенное нарастание трудностей, в учебнике для испаноговорящих студентов звук [ж] как более трудный будет вводиться после звука [х]. Во французском же языке, наоборот, имеется звук, близкий русскому [ж], и отсутствует звук [х]. В учебнике, предназначенном для франкоговорящих студентов, сначала будет вводиться русский звук [ж], а уже после него -- звук [х].

1.4.1. Последовательность этапов вводно-фонетического курса

Вводные курсы **имеют устоявшуюся последовательность подачи учебного материала:**

- 1) **Начинаются с работы над гласными звуками**, так как это наиболее яркие звуки для восприятия, их можно тянуть, легко сравнивать друг с другом, на материале гласных легко обратить внимание учащихся на движения органов речевого аппарата.
- 2) После гласных переходят к **твердым согласным**.
- 3) Потом вводят более **сложные звуки**
 - мягкие согласные,
 - аффрикаты.

- 4) От изолированных звуков и слогов последовательно **переходят к словам и предложениям.**

1.4.2. Последовательность действий на этапе введения нового звука

На этапе введения нового звука преподаватель вводит информацию в следующей последовательности:

1. а) слушают звучащий образец и объяснения преподавателя,
б) проговаривают этот образец сначала про себя, а затем вслух,
в) стараются запомнить положение органов речевого аппарата.
2. а) воспроизводят изучаемый звук в изолированной позиции,
б) воспроизводят изучаемый звук в сочетании с другими звуками.
3. а) знакомятся с рукописными и печатными его изображениями,
б) записывают букву, соответствующую этому звуку.

В условиях языковой среды акцент в произношении настолько «компенсируется» речевой избыточностью, что у говорящего с акцентом создается впечатление абсолютной результативности речевого поступка в плане его воздействия на собеседника. Такие моменты закрепляют у иностранного студента ложное чувство удовлетворенности, потому что его понимают и воспринимают как равного в речевой ситуации. Поэтому обучающийся теряет стимул к изучению языка в целом и к его произносительной стороне, в частности.

На этом этапе реакция смысловой программы осуществляется без всякого напряжения: основные навыки оформления высказывания автоматизированы, а внимание переключено на план содержания, поэтому коррекция неправильных навыков воспринимается обучающимися как внутренне немотивированное действие, которое мешает работе мысли. Из психологии известно, что навык тормозится произвольным вниманием на

выполнение действий, в результате чего наступает временная деавтоматизация навыков: действия начинают выполняться медленнее, неувереннее.

Для снятия такого психологического торможения необходимо по-инному построить корректировочный курс фонетики, привлекая достаточно информативный и культурологически насыщенный учебный материал, который повышает интерес обучающихся и играет немаловажную роль в становлении культуры речи иностранных.

Не менее важно при создании вводно-фонетического курса русского языка для обучения иностранных студентов, который может приходиться на период стажировки в стране изучаемого языка, использовать психологические особенности обучающихся (возраст, сложившиеся навыки произношения родного языка), дать им возможность анализировать, сопоставлять и видеть результаты своего произношения.

1.5. Виды упражнений в вводно-фонетических курсах русского языка как иностранного

В современных практических пособиях по фонетике русского языка при работе над произношением предлагается, как правило, выполнение устных упражнений. В частности, в данных пособиях можно встретить такие формулировки заданий, как:

- *«Слушайте и повторяйте»,*
 - *«Слушайте и повторяйте. Следите за произношением ...»,*
 - *«Слушайте и повторяйте. Следите за произношением звуков ...»*
- и т.д.

Психологические основы обучения произношению диктуют необходимость введения в ВФК письменных упражнений: органы речи у

людей разных национальностей одинаковы, но перцептивные и артикуляционные базы отличаются.

Необходимо учитывать, что во ВФК формируются начальные умения в чтении и письме. Одна из основных задач обучения произношению – формирование слуховых образов русских звуков и целых слов и на их базе – навыков опознавания слов, словосочетаний и целых высказываний.

Нужно помнить, что каждый звук должен быть соотнесен с соответствующим графическим знаком. Роль графического облика слова, и в частности отдельного звука, особенно важна при дифференциации фонем. Поэтому обучение произношению эффективнее производить в комбинации различных видов речевой деятельности:

- слушание – говорение,
- слушание – письмо – чтение вслух,
- слушание – чтение вслух.

В процессе обучения произношению это выглядит следующим образом.

1. Объяснение артикуляции.
2. Выполнение устных упражнений на воспроизведение звука
Смотрите. Слушайте. Повторяйте.
3. Объяснение соответствия графического знака и звука.
4. Выполнение письменных упражнений на опознавание звука и дифференциацию звуков
А. Смотрите. Слушайте. Пишите.
Б. Слушайте. Пишите. Какой звук вы слышите?
5. Объяснение соответствия звука графическому знаку.
6. Объяснение правил чтения
Какому звуку соответствует буква ...? (Указывается позиция)

При формировании сегментных слухопроизносительных навыков рекомендуется выполнение следующих письменных заданий:

- *Слушайте слова (слоги). Какой звук вы слышите под ударением? Напишите соответствующие буквы.*
- *Слушайте и пишите слоги (например, то, ту, во, ву) или слова (например, тот, тут, стол).*
- *Спишите. Поставьте ударение. Подчеркните буквы, соответствующие данному звуку.*
- *Слушайте. Повторяйте, читая.*
- *Спишите с таблицы в тетрадь следующие словосочетания (приводится пример).*
- *Подчеркните буквы, соответствующие гласному [у], одной чертой, гласному [ы] – двумя чертами”.*

Таким образом, письменные упражнения ВФК фонетики позволяют:

А) формировать слуховые образы русских звуков и целых слов и на их базе – навыков опознания слов, словосочетаний и целых высказываний.

Б) овладеть правилами перехода от графического образа слова к его произношению, т.е. уже при обучении фонетическим средствам нужно обучать и технике чтения и письма.

Выводы по главе 1

Учебный материал – это изложение информации в теоретической форме, которое при лучшем варианте сопровождается по тексту примерами, практическими заданиями, самостоятельными работами, состоящими из вопросов, а также информацией о том, где можно найти дополнительные источники.

Учебные материалы – это не только источники, предлагающие теоретические знания по какой-либо дисциплине, но и практические

материалы, побуждающие учащихся к анализу и выявлению ошибок на практике.

Вводно-фонетический курс – начальный курс в системе овладения иностранным языком. Его задачей является становление у учащихся слухопроизносительных навыков и одновременно приобретение знаний об основных чертах фонетической системы изучаемого языка. Таким образом, цель вводно-фонетического курса – создать основы речевого слуха и произношения.

Правильное произношение – важное условие успешного овладения неродным языком. Обучение иностранных учащихся русскому произношению осуществляется на занятиях по фонетике.

Цель вводно-фонетического курса русского языка как иностранного – заложить основы речевого слуха и произношения. При этом студенты овладевают не только фонетическим аспектом языка: они учат слова и грамматику, усваивают речевые образцы, позволяющие им с первых дней обучения начать общение на русском

Существуют два способа построения вводно-фонетического курса:

- общего типа;
- национально ориентированный.

Вводные курсы имеют устоявшуюся последовательность подачи учебного материала. Начинаются с работы над гласными звуками, после гласных переходят к твердым согласным. Потом вводят более сложные звуки (мягкие согласные, аффрикаты). От изолированных звуков и слогов последовательно переходят к словам и предложениям.

На этапе введения нового звука преподаватель вводит информацию в следующей последовательности:

На этапе введения нового звука преподаватель вводит информацию в следующей последовательности:

2. а) слушают звучащий образец и объяснения преподавателя,

- б) проговаривают этот образец сначала про себя, а затем вслух,
 - в) стараются запомнить положение органов речевого аппарата.
2. а) воспроизводят изучаемый звук в изолированной позиции,
б) воспроизводят изучаемый звук в сочетании с другими звуками.
3. а) знакомятся с рукописными и печатными его изображениями,
б) записывают букву, соответствующую этому звуку.

Упражнения ВФК позволяют:

А) формировать слуховые образы русских звуков и целых слов и на их базе – навыков опознания слов, словосочетаний и целых высказываний.

Б) овладеть правилами перехода от графического образа слова к его произношению, т.е. уже при обучении фонетическим средствам нужно обучать и технике чтения и письма.

Важно при создании вводно-фонетического курса русского языка для обучения иностранных студентов, использовать психологические особенности обучающихся (возраст, сложившиеся навыки произношения родного языка), давать им возможность анализировать, сопоставлять и видеть результаты своего произношения.

ГЛАВА 2. СОДЕРЖАНИЕ И СТРУКТУРА ВВОДНО- ФОНЕТИЧЕСКОГО КУРСА ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ ДЛЯ НОСИТЕЛЕЙ КИТАЙСКОГО ЯЗЫКА

3.1. Учебники по русскому языку как иностранному элементарного уровня, ориентированные на китайскую аудиторию

Современные иностранные студенты, изучающие русский язык, предъявляют достаточно высокие требования к учебному процессу, а также к средствам и методам обучения: курс русского языка должен иметь ярко выраженную практическую и коммуникативную направленность, должен быть компактным и нескучным. Кроме того, иностранцы, обучающиеся в российских вузах на этапе предвузовской подготовки, заинтересованы во взаимосвязанном обучении всем видам речевой деятельности, чтобы как можно быстрее адаптироваться к новой языковой среде.

Студенты из Китая не исключение, однако из-за существенных различий между русским и китайским языками учащиеся вынуждены прикладывать значительные усилия для овладения умением аудирования и умением продуцирования собственных высказываний с целью получения и передачи информации на русском языке.

1. В настоящее время в России существует только один учебник по русскому языку, ориентированный на китайскую аудиторию, – **Антонова В. Е., Нахабина М. М., Сафронова М. В., Толстых А. А.** «Дорога в Россию: элементарный уровень». [1].

Первая часть учебного комплекса «Дорога в Россию» – популярный в последние годы учебник по РКИ, созданный коллективом опытных преподавателей Центра международного образования МГУ. В России он выдержал несколько изданий, был опубликован в Китае, Индии.

Его второе издание [1] уже восемь лет успешно применяется в обучении китайских студентов на подготовительном факультете. Цель первой части «Дороги в Россию» – формирование основ вторичной коммуникативной компетенции во всех видах речевой деятельности в объеме элементарного уровня. Отвечая требованиям Госстандарта [14], она презентует учащимся современную разговорную речь, предъявляя языковой материал системно и последовательно, с опорой на иллюстрации. Сопровождаясь несколькими приложениями [16; 25], первая часть комплекса «Дорога в Россию» дает возможность преподавателю организовать продуктивную и разнообразную работу в аудитории и подготовить учащихся к успешной сдаче теста элементарного уровня. Структурно первая часть «Дороги в Россию» состоит из 15 уроков, 6-й и 15-й из которых являются повторительными (с элементами контроля).

Уроки 1–5-й и 7–14-й презентуют новый учебный материал и строятся по единому алгоритму: включают в себя фонетическую зарядку, серию диалогов, грамматический материал, коммуникативные упражнения, адаптированный учебный текст, телефонный диалог и ряд заданий для внеаудиторной работы студентов. Центральное место в уроках 1–5 отводится фонетике и графике, формированию акустико-артикуляционных навыков.

Задания на аудирование (с использованием кассет или CD) встречаются в них неоднократно, и это положительно сказывается на формировании речевых навыков учащихся. Грамматические сведения предлагаются в небольшом объеме, что, безусловно, оправдано на данном этапе обучения.

Тексты в уроках 1–5 немногочисленны. Они адаптированные, строятся на знакомом для студентов лексическом и грамматическом материале и представляют собой совокупность элементарных высказываний по темам «Город», «Комната», «Моя семья», «Мой друг». В уроках 7–14 продолжается развитие фонетических навыков, но в целом фонетика уступает место грамматике.

Первая часть комплекса «Дорога в Россию» ориентирована, прежде всего, на китайскую аудиторию, которая имеется во многих российских вузах. Учебник снабжен грамматическим комментарием, переводами заданий из уроков 1–15 на китайский язык и русско-китайским поурочным и алфавитным словарями [3].

2. Кроме комплекса «Дорога в Россию», для обучения китайских студентов, приехавших учиться в российские вузы, используются универсальные учебники:

- «Русский сезон : учебник по русскому языку. Элементарный уровень» Нахабина М.М., Антонова В.Е. и др. – М. ; СПб : Златоуст, 2015 [29].
- «Поехали! Русский язык для взрослых. Начальный курс» Чернышов С., Чернышова А. СПб.: Златоуст, 2009 [38].
- «Русский язык. 5 элементов. Уровень А1 (элементарный)» Эсмантова Т. СПб.: Златоуст, 2014 [11].
- «Жили-были... 28 уроков русского языка для начинающих». Миллер Л.В., Политова Л. В. СПб.: Златоуст, 2014. [28] и др.

В качестве дополнительных учебных материалов привлекаются такие пособия, как:

- «Матрёшка: элементарный практический курс русского языка», Караванова Н. Б., 2013 [22].
- «Мой русский друг: начальный курс русского языка с иллюстрациями» Загребельная М., СПб.: Златоуст, 2011[18].

Пособия по фонетике:

- «Впервые по-русски: вводный фонетико-грамматический курс для китайских студентов». Царева Н. Ю., Будильцева М. Б., Мэн Ся. М.: Русский язык. Курсы, 2011 [37].
- «По-русски – без акцента! Корректировочный курс русской фонетики и интонации для работы в группах начального обучения» Короткова О.Н., СПб.: Златоуст, 2010 [23] и т.д.

Тем не менее приходится констатировать, что уровень сформированности фонетических навыков у китайских учащихся довольно низкий. В связи с этим представляется необходимым разработать вводно-фонетический курс для данной категории студентов для формирования не только фонетических навыков, но и умений, обеспечивающих успешное решение коммуникативных задач в бытовой сфере общения.

На наш взгляд, ВФК для китайцев должен содержать большое количество фонетических упражнений, направленных на формирование навыков артикуляции русских звуков и ритмико-интонационных навыков, поскольку именно китайские учащиеся усваивает любой учебный материал путем механического заучивания.

Только чтение и прослушивание слогов (слов, мини-текстов), определение на слух сегментной структуры слогов или слов, предъявляемых в минимальных парах, не является достаточным для усвоения русского произношения китайскими учащимися.

Рассмотрим учебники и пособия по русскому языку как иностранному китайских авторов:

1) **Учебный комплекс «Восток»** составлен преподавателями Пекинского университета иностранных языков Е Линь, Дин Шуци, Цзян Цунье, Ван цзюнь, Цзян Цунье, Жэнь ли, Линь Цзин и Государственного института русского языка имени А. С. Пушкина Н.Г. Крыловой, Т.С.Залмановой, Н.Н. Римской-Корсаковой, Е. Б. Григорьевым, Т.Л.Арефьевой. Предназначен для обучения по специальности «Русский язык в китайских вузах» (4 года). Издавался два раза: в 1998 г. и в 2001 г. Состоит из 8 частей.

Известно, что совокупность учебных пособий, рассчитанных на конкретный профиль и этап обучения и реализующую идею

дифференцированного управления учебной деятельностью преподавателя и студентов, — составляет типовой учебный комплекс. Обязательными компонентами комплекса считаются учебник, книга для преподавателя аудиовизуальное приложение.

Рассмотрим учебник комплекса «Восток». Анализируемый комплекс вышел из печати в 2003 году и широко используется в учебном процессе филологических вузов Китая. Каждая часть комплекса из 8 рассчитана на один семестр аудиторных занятий под руководством преподавателя. Весь курс изучается в течение 4-х лет.

Учебник, входящий в структуру комплекса «Восток» является основным средством обучения, руководством в работе обучающего и обучаемых. Он состоит из структурных компонентов, взаимосвязанных и необходимых для обучения иностранному языку.

- Названия тем и заданий выделены жирным шрифтом.
- Содержит образцы устной и письменной речи и языковой материал, отобранный и организованный с учётом его функциональной нагрузки в разных формах общения и видах речевой деятельности, а также с учетом родного языка студентов.
- Материал в учебнике подаётся определенными дозами, составляющими содержание отдельных уроков.
- Каждый урок, как правило, включает:
 - ✓ текст,
 - ✓ лексико-грамматический комментарий к тексту,
 - ✓ упражнения,
 - ✓ словарь,
 - ✓ иллюстративный материал.
- Следует подчеркнуть, что в анализируемом комплексе, предлагаются текст основной и текст дополнительный. На наш взгляд, такой

дифференцированный подход в подборе материала обоснован, так как учитывается языковая подготовка обучаемых.

Задача учебника – представить учебный материал, закладывающий основы владения фонетикой иностранного (русского языка) и способствующий развитию навыков устной и письменной речи студентов-китайцев.

Учебник предназначен для тех, кто не изучал русский язык в средней школе, и учит его в университете впервые. Состоит из вводно-фонетического курса, (6 недель), грамматики и лексических тем (12 недель).

I. Вводно-фонетический курс (ВФК). Состоит из 9 уроков. Задачей обучения фонетике на начальном этапе является формирование слухопроизносительных навыков на основе приобретения знаний о фонетической системе русского языка и ее отличиях от родного языка студентов. Отбор и распределение фонетического материала проводится на основе системы изучаемого языка, явления родного языка студентов рассматриваются сквозь призму системы иностранного.

Так в изучении русского языка звонкие и глухие согласные (звуки) представляют наибольшую трудность для китайских студентов, которые часто смешивают их, поэтому следует знакомить студентов со звонкими и глухими согласными, а затем тренировать их произношение не одновременно, а в определенной последовательности: сначала отработать звонкие согласные, затем глухие. Учебный материал, построенный с учетом названной специфики, на наш взгляд, способствует выявлению наибольших трудностей при усвоении звонких/глухих согласных и проведению контроля за правильным произношением. Объем предлагаемого в учебнике материала составляет базисную русскую фонетику, (звуки и их основные противопоставления ударения и модели слов, типы ИК).

При этом комплексное преподавание не противопоставлено аспектному: аспектный курс фонетики, как правило, связан и с говорением, и

с аудированием, и с чтением, и с письмом. Содержание занятия в учебнике предполагает обеспечение взаимосвязи разных видов речевой деятельности в практическом обучении. Следует заметить, что формирование фонетических навыков входит в состав умений, обеспечивающих успешность протекания речевой деятельности. Об этом свидетельствует характер заданий по фонетике, имеющийся в учебнике, авторы учебника совершенно справедливо считают, что целью формирования фонетических навыков следует считать постановку произношения максимально близкого к произношению носителей языка.

При этом особенную актуальность приобретает язык обучаемых. Авторы учитывают фонетическую интерференцию и в связи с этим в учебники включены упражнения, обучающие студентов-китайцев анализу произношения звуков родного и русского языка. Ими также предусмотрен следующий момент, чтобы произношение иноязычного звука стало сознательной операцией, а затем перешло в бессознательный, автоматизированный навык. Материалы по фонетике являются содержанием не только 1-ой, но и 2-ой части комплекса.

В преподавании фонетического и грамматического курса используется метод индукции. После изучения 5-бурочков подводятся итоги, где объединяются, совершенствуются и систематизируются полученные знания, развивается самостоятельность речи.

2) Учебник русского языка института русского языка Хэйлунцзянского университета. Издательство 外语教学与研究出版社

Автор институт русского языка Хэйлунцзянского университета

自出版以来，以其科学的知识结构，丰富的语言材料和系统的语法体系，深受广大师生的喜爱，并畅销多年。

应广大学习者的要求，外研社将本套教材所配的磁带转录为，以方便读者学习和使用。同时，本版修正了上一版次的部分疏漏，内容没有变化

Этот учебник русского языка факультета русского языка Хэйлунцзянского университета, 1-я часть, 2009 (2017). Книга с упражнениями к учебнику, 2001 (2017). С момента своей публикации «Русский язык» (второе издание) был глубоко любим преподавателями и студентами за свою структуру, богатый материал и системный подход к грамматике, и хорошо продавался долгое время.

По многочисленным просьбам изучающих, общество изучения и исследования иностранных языков добавило материалы для аудирования на компакт-диске, чтобы изучение и использование стало ещё удобнее. В то же время были внесены правки в предыдущее издание, содержание не менялось.

3) Элементарный русский язык

Издательство 中国国际广播出版社 Автор Ян Яньчунь

《基础俄语》是供具有初级和中级水平的读者学习俄语的课本，也可作为从事各种专业的人士掌握基础语言知识，提高俄语语言水平的自学教材。

本书针对令学习俄语的人感到头疼的语法问题，每课借助于两至三个浅显的小对话，将语法知识巧妙地融入其中，深入浅出，例证丰富，突出了重点和难点。同时注意到积极词汇的重复率，逐步深入，达到基础知识、能力和实践性的统一。

全书共有 25 课，每一课的大标题就是本课所要讲述的语法内容。在每一课的开始提出本课需要重点掌握的内容，包括对话、积极句型、语法知识及其用法、常用语句、言语礼节用语和俄罗斯国情知识。每个小对话都配有译文，每课后都配有丰富的强化语法知识的练习和参考答案。

中国国际广播出版社 杨衍春

Элементарный русский язык (Basic Russian) - это учебник для российских читателей, которые имеют базовый и средний уровень для

изучения русского языка, а также могут использоваться в качестве материала для самостоятельного изучения для тех, кто занимается различными профессиональными предметами, для овладения базовыми языковыми знаниями и повышения уровня русского языка.

В этой книге рассматриваются проблемы грамматики, которые делают изучение русского языка головной болью. Каждый урок использует два или три простых диалога для тонкой интеграции знаний грамматики в простой и понятный способ. Примеры богаты, выделяя ключевые моменты и трудности. В то же время мы заметили частоту повторения положительной лексики, постепенно углубились и достигли единства базовых знаний, способностей и практичности.

В книге есть 25 уроков. Заголовок каждого урока – это грамматическое содержание этого урока. В начале каждого урока предлагаются темы, которые должны быть освоены на этом уроке, включая диалог, позитивные шаблоны предложений, знания и использование грамматики, общие предложения, язык речи и этикета и российские национальные знания. Каждый небольшой разговор оснащен переводами. После каждого урока есть богатые упражнения и справочные ответы, которые укрепляют знания грамматики.

4) Вступление в Россию.

Издательство 外语教学与研究出版社 Автор Чжоу Дин Сюй Чжэньсинь

《俄语入门》是供自学俄语的读者和正在学习俄语的中学生的入门课本；也可用作从事各种专业的科技工作者为阅读俄语书刊、掌握基础语言知识的入门自学教材；也可用作大专院校不同专业的公共俄语课基础教程。在编写过程中，根据我国成年人学习俄语的特点，我们力求深入浅出，突出重点、难

点、同时，尽量注意入门阶段和自学俄语的特点，注意积极词汇和常用句式和语法现象的重复率，逐步深入，以求达到实践性和巩固性的编写教材原。

本书分上下两册，共约 1200 个单词。上册包括语音导论课 15 课和基础课 20 课；下册包括基础课 20 课（后面附有各种语法表格）。本书课文、会话的译文及练习答案另印成单行本，以便读者自学查考。此外，本书附有录音磁带课文，可供读者听读模仿。学完两册书后，在俄语语音语调、基础语法知识、常用词汇和句型等方面能达到初步应用的能力，并为进一步提高俄语语言知识打下基础。

外语教学与研究出版社 周鼎，徐振新

«Вступление в Россию» является русским для самостоятельного чтения и изучение русского вводного учебника учащихся средних школ, также может быть использовано в различном профессиональных ученых читать русские книгу, самообучение освоить основные вводного знания языка, также можно использовать в качестве Университеты, колледжи и университеты, специализирующиеся на базовых курсах в общероссийских классах. В процессе подготовки, в соответствии с особенностями обучения взрослых России, мы стремимся легко понять, сосредоточенные, и трудно в то же время, попробуйте обратить внимание на характеристики стадии самостоятельного входа и России, частота внимания повторения положительных слов и выражений и грамматических явлений, и постепенно углубленно, чтобы достичь практических и твердых принципов подготовки учебных материалов.

Эта книга разделена на два тома, всего около 1200 слов. Первый том включает 15 уроков по вводу аудио уроков и 20 уроков по базовым курсам, вторая книга включает 20 уроков по базовым курсам (с прилагаемыми

различными формами грамматики). Тексты, разговорные переводы и практические ответы этой книги печатаются отдельно в отдельной книге, чтобы читатели могли самостоятельно учиться. Кроме того, аудиокниги прилагаются к этой книге для подражания читателям. После изучения двух книг на русском произношении и интонации, основной грамматике, лексике и модели предложений, обычно используемых для достижения возможности первоначального применения, и заложить фундамент для дальнейшего совершенствования знаний русского языка.

5) Новый университетский русский язык («New College Russian»)

Издательство 高等教育出版社 Автор Хэ Хунмэй Ма Бунин

《全新大学俄语》共 8 课，每课围绕一个话题展开。本书系列教材是普通高等教育“十一五”规划教材，本系列教材分为 4 级，每级括综合教程、泛读教程、教学参考书，共 12 册。其中，综合教程附多媒体课件，教学参考书中收入综合教程和泛读教程的练习答案、课文参考译文以及教学相关语言点解释和教学辅导。全套教材供以俄语为外语的全国高校各专业本科生基础阶段 1—4 级使用，也可作为社会上具有相应水平的各类人员的俄语自学教材。

高等教育出版社 何红梅 马步宁

В «New College Russian» есть 8 уроков. Каждый урок организован вокруг темы. Серия учебников в этой книге представляет собой учебный материал «Одиннадцатый пятилетний план» для обычного высшего образования. Эта серия учебников разделена на четыре уровня. Каждый уровень включает в себя комплексные учебные пособия, обширные учебники по чтению и учебные справочники, в общей сложности 12 томов. Среди них всеобъемлющий учебник с мультимедийными учебными материалами, преподавание справочников в доходах от комплексных обучающих программ и обширные ответы на упражнения по чтению, переводы текстовых ссылок и

интерпретация языковых баллов, связанных с обучением, и консультирование по вопросам обучения. Полный набор учебных материалов предоставляется для использования русского языка как иностранного для студентов всех специальностей в национальных колледжах и университетах, а также может использоваться в качестве учебника для самостоятельного изучения для российских студентов с соответствующими уровнями в обществе.

3.2. Сопоставительный анализ учебников элементарного уровня по русскому языку как иностранному российских и китайских авторов.

Общеизвестно, что владение звуковым строем языка (наличие произносительных навыков) - обязательное условие общения в любой его форме. Только наличие твердых слухопроизносительных навыков обеспечивает нормальное функционирование всех (без исключения видов речевой деятельности, что недооценивается в обучении русскому языку студентов-китайцев. Следует подчеркнуть при этом важность обоих компонентов слухопроизносительных навыков:

- 1) слуховых, которые дают возможность дифференцировать элементы звучащей речи и соотносить их с определенными значениями, и
- 2) произносительных (речедвигательных), благодаря которым осуществляется внешнее оформление высказывания (звуковое, акцентно-ритмическое и интонационное).

Концепция коммуникативной компетенции объединяет коммуникативную и языковую ориентацию. Без заложенной на начальном этапе, прочной, осознанной обучаемыми языковой базы, причем изучаемой с учетом коммуникативных потребностей обучающихся, не могут быть

полноценно реализованы конечные цели обучения русскому языку. При этом обучение грамматике, фонетике, лексике осуществляется комплексно.

Сформированность слуховых навыков, или навыков речевого слуха, - основа развития речевой деятельности в разных ее формах. При этом под речевым слухом понимается психолингвистическая способность человека при восприятии речи улавливать слухом и одновременно воспроизводить во внутренней речи все фонологические средства языка, артикулируя и интонируя слышимую речь.

Большинство исследователей вычленяют фонематический слух как способность различать звуки языка, фонетический слух, служащий для различения фонетических признаков звука, и интонационный как способность воспринимать интонационные структуры высказываний и соотносить их с интонационным инвариантом.

Кроме того, целесообразно включить в речевой слух компонент, который связан с восприятием организации слова и может быть назван "акцентуационным". Основным аргументом в пользу вычленения этого компонента служит наличие у него большой функциональной нагрузки в русском языке.

«Ритмика чередований ударных слов с безударными является первым или, по крайней мере, одним из первых признаков, с которого начинается идентификация слова» [8, с. 251]. Кроме того, нельзя не учитывать и словоразличительную функцию ударения в русском языке (ср. учиться - учится, узнаю- узнают.)

Не меньшее значение имеют и произносительные навыки, прежде всего в говорении, т.е. внешне выраженной, включающей моторный компонент речевой деятельности, направленной на установление контакта и взаимопонимания с другими людьми. Как следует из психологических исследований, непосредственная реализация замысла в процессе вербального общения происходит с помощью артикуляционной программы,

проявляющейся в артикуляционных движениях и речевом акустическом сигнале. Знание свойственных каждому языку особенностей артикуляционных движений (и положений органов речи) очень важны при изучении иностранного языка. Положение языка, губ, нёбной занавески, гортани, а также направления напряженности мышц, общий уклад произносительных органов своеобразны как в русском, так и в китайском языках и соотносятся с фонетической системой и нормой языков. Признание ведущей, регулирующей роли артикуляционной базы в произносительном поведении обучающихся приводит к необходимости начинать обучение произношению с усвоения базисных элементов артикуляции. В противном случае формируются неправильные артикуляционные навыки.

Кроме того, не владея произносительными навыками, студент - иностранец не может понять речь при слушании, т.е. в этом случае между его внутренним проговариванием, которое всегда сопровождает восприятие речи, и фактически звучащей речью возникает рассогласование, что ведет к нарушению акта коммуникации.

Таким образом, практическая направленность целей обучения русскому произношению студентов-китайцев определяет содержание учебного процесса. В соответствии с принципом учета потребностей общения в фонетический минимум включаются прежде всего, явления звукового строя, имеющие смыслоразличительную функцию, причем фонетический материал представляется как единство разных аспектов звукового строя языка (звуки, ритмика слова, интонация), а также все фонемы и оппозиции, в которые они организованы. Отбор оппозиций фонем производится исходя из системы русского языка: по глухости-звонкости (11 пар фонем) и по твердости-мягкости (12 пар), существенных с точки зрения родного языка учащихся.

В материал для обучения произношению следует включать позиционные модификации фонем, определяемые комбинаторными

условиями в составе конкретных словоформ, а также типы сочетаний и чередований фонем.

При произнесении большинства русских звуков кончик языка направлен вниз и контактирует с нижними зубами, передняя и средняя части языка поднимаются к твёрдому нёбу, губы несколько округлены и слегка прижаты к зубам). Такие особенности артикуляции звуков требует обязательной постановки, но в существующих учебных пособиях отсутствуют задания, направленные на формирование у обучаемых нового артикуляционного уклада. Видимо, авторы многих пособий по фонетике исходят из того, что артикуляционные навыки должны формироваться на основе имитационных упражнений. Предлагаемые фонетические упражнения, как правило, однообразны:

«Слушайте»,

«Слушайте, повторяйте»,

«Читайте слоги (слова)».

Большинство иностранных студентов, начинающих изучать русский язык, не в состоянии осознать такие артикуляционные особенности русских звуков, как ширина раскрытия рта, положение и форма языка и др.

Недостатком большинства используемых учебников по русскому языку как иностранному (далее – РКИ) элементарного уровня является их неярко выраженная коммуникативная направленность, нарушение логики введения новой лексики. Традиционный подход (постановка звука, знакомство с печатными и прописными вариантами буквы, чтение звука в слоге, в одно-, дву-, трёхсложных словах, в предложениях), реализуемый почти во всех учебниках для начинающих, разумеется, вполне оправдан, но с точки зрения коммуникативности не всегда оказывается целесообразным. Например, в материале одного урока могут быть объединены

слова сумка, стакан, сын, мост, зонт, звук, буква [1, с. 9];

для ответа на вопрос *Когда...?* предлагаются только два варианта: *Завтра* и *Утром*» [10, с. 23].

Конечно, вводимые слова содержат изучаемые фонетические явления и входят в лексический минимум данного этапа обучения, однако объединение слов из разных тематических групп не обеспечивает их прочного усвоения (имеется в виду не только звуковой облик слова, но и запоминание значения лексической единицы), что вынуждает постоянно прибегать к переводу.

Овладение фонетической системой русского языка требует от китайских учащихся значительных временных затрат, но, даже понимая важность овладения артикуляционными, и интонационными навыками на русском языке, студенты ежедневно в течение 1-2 недель не могут выполнять монотонные упражнения. И вполне закономерно, что отсутствие интереса резко снижает мотивацию и отрицательно влияет на результаты обучения. Безусловно, такие задания необходимы, однако форма их предъявления должна постоянно меняться и способствовать как формированию прочных фонетических навыков, так и поддержанию интереса к изучению русского языка.

Использование интернационализмов в качестве фонетического материала, как это предлагается, например, в учебниках «Поехали» [38] и «5 элементов» [40], абсолютно не «работает» в китайской аудитории, прежде всего, из-за того, что обучаемые не владеют европейскими языками. Более того, такая лексика оказывается для учащихся из КНР слишком трудной и для восприятия, и для чтения.

3.3. Анализ учебников элементарного уровня по русскому языку как иностранному китайских и российских авторов

Для проведения сопоставительного анализа учебников элементарного уровня по русскому языку как иностранному китайских и российских авторов мы разработали алгоритм анализа.

Алгоритм анализа учебников по русскому языку как иностранному:

1. Выходные данные учебника:

Автор(ы) учебника.

Название учебника.

Место и год издания.

2. Анализ структуры и содержания учебника:

Наличие описание артикуляции русских звуков?

Наличие рисунков, изображающих артикуляцию изучаемого звука?

Наличие прописей, для формирования не каллиграфического почерка, а для правильного и быстрого письма.

Наличие поурочного словаря.

Наличие иллюстративного материала.

А) изобразительная наглядность: рисунки, документальные изображения (фотографии);

Б) условно-графическая наглядность для объяснения фонетических явлений и грамматического материала:

схемы;

таблицы;

учебные рисунки;

опорные схемы;

памятки-алгоритмы выполнения заданий.

Наличие тестов самоконтроля.

Анализ учебников элементарного уровня по русскому языку как иностранному китайских и российских авторов см. таблицы 1-6.

Таблица 1. Анализ учебников китайских авторов

Выходные данные учебника	Автор(ы) учебника.	Цянь Сяохуэй	Ши Тецянь, Чжан Цзиньлань	
	Название учебника.	俄语初级教程 Русский язык начальный курс	大学俄语 Универтетский русский язык	
	Место и год издания.	Пекин: Издательство «Китайского народного университета», 2008	Пекин, издательство преподавания и исследования иностранных языков. 2009	
Анализ структуры и содержания учебника	Описание артикуляции русских звуков	+	+	
	Изображение артикуляции изучаемого звука	-	+	
	Прописи	Каллиграфические	-	-
		Формирующие скоропись	+	+
	Наличие поурочного словаря.		+	+
	Иллюстративный материал	рисунки, фото	-	+
		схемы	-	-
		таблицы	+	+
		учебные рисунки	-	+
		опорные схемы	-	-
памятки, алгоритмы		+	+	
Наличие тестов самоконтроля		+	+	

Таблица 2. Анализ учебников китайских авторов

Выходные данные учебника	Автор(ы) учебника.	Чжан Баоцянь Цянь Сяохуэй	институт русского языка Хэйлунцзянского университета	
	Название учебника.	大学俄语简明教程 Университетский русский язык краткого курса	俄语 Русский язык	
	Место и год издания.	Пекин: Издательство «высшее образование», 2008	Пекин, издательство «преподавания и исследования иностраннх языков». 2009	
Анализ структуры и содержания учебника	Описание артикуляции русских звуков	+	+	
	Изображение артикуляции изучаемого звука	-	+	
	Прописи	Каллиграфические	-	-
		Формирующие скоропись	+	+
	Наличие поурочного словаря.		+	+
	Иллюстративный материал	рисунки, фото	-	-
		схемы	-	-
		таблицы	+	+
		учебные рисунки	-	-
		опорные схемы	-	-
памятки, алгоритмы		+	+	
Наличие тестов самоконтроля		+	+	

Таблица 3. Анализ учебников китайских авторов

Выходные данные учебника	Автор(ы) учебника.	Ши Тецянь, Чжан Цзиньлань		
	Название учебника.	张金兰 大学俄语东方（新版）学生用书 Русский язык университета Востока. Книга для студента.	俄语》黑龙江大学俄语系，北京，外研社 2009。 Русский язык. Хэйлуцзянский университет	
	Место и год издания.	Пекин, 2008	Пекин, 2009	
Анализ структуры и содержания учебника	Описание артикуляции русских звуков		+ +	
	Изображение артикуляции изучаемого звука		+ +	
	Прописи	Каллиграфическое	-	+
		Формирующие скоропись	+	-
	Наличие поурочного словаря.		-	+
	Иллюстративный материал	рисунки, фото	-	+
		схемы	-	-
		таблицы	-	-
		учебные рисунки	-	-
		опорные схемы	-	-
памятки, алгоритмы		-	-	
Наличие тестов самоконтроля		+	-	

Таблица 4. Анализ учебников китайских авторов

Выходные данные учебника	Автор(ы) учебника.	Чжоу Чаохун, Лу Сюэин	Цзинь Чжао, Фэн Мэй	
	Название учебника.	周朝虹, 路雪莹 俄语 Русский язык	金钊, 冯梅 大众俄语 ·40 课. Русский язык для всех: 40 уроков	
	Место и год издания.	Пекин: Издательство «Преподавание и исследование иностраннх языков», 2009	Пекин, 2009	
Анализ структуры и содержания учебника	Описание артикуляции русских звуков		+	+
	Изображение артикуляции изучаемого звука		+	+
	Прописи	Каллиграфическ ие	+	+
		Формирующие скоропись	-	-
	Наличие поурочного словаря.		+	+
	Иллюстративный материал	рисунки, фото	+	+
		схемы	-	-
		таблицы	-	-
		учебные рисунки	-	-
опорные схемы		-	-	
памятки, алгоритмы		-	-	
Наличие тестов самоконтроля		-	-	

Таблица 5. Анализ учебников российских авторов

Выходные данные учебника	Автор(ы) учебника	Нахабина М.М, Антонова В.Е. и др.	Антонова В. Е., Нахабина М.М. и др.	
	Название учебника	Русский сезон: учебник по русскому языку. Элементарный уровень.	Дорога в Россию: учеб. русского языка (элементарный уровень). – Изд. 2-е, испр.	
	Место и год издания.	М. ; СПб : Златоуст	М.: ЦМО МГУ им. М. В. Ломоносова; СПб.: Златоуст, 2003.	
Анализ структуры и содержания учебника	Описание артикуляции русских звуков		–	–
	Изображение артикуляции изучаемого звука		–	–
	Прописи	Каллиграфическ ие	+	+
		Формирующие скоропись	–	–
	Наличие поурочного словаря.		+	+
	Иллюстративный материал	рисунки, фото	+	+
		схемы	+	–
		таблицы	+	+
		учебные рисунки	+	+
		опорные схемы	–	–
памятки, алгоритмы		–	–	
Наличие тестов самоконтроля		+	+	

Таблица 6. Анализ учебников российских авторов

Выходные данные учебника	Автор(ы) учебника	И. Чернышов и др.	Т.Л. Эсмантова и др.	
	Название учебника	Поехали.	Русский Язык: 5 элементов.	
	Место и год издания.	СПб.: Златоуст, 2009	СПб.: Златоуст, 2008	
Анализ структуры и содержания учебника	Описание артикуляции русских звуков		-	-
	Изображение артикуляции изучаемого звука		-	-
	Прописи	Каллиграфические	-	+
		Формирующие скоропись	-	-
	Наличие поурочного словаря.		-	+
	Иллюстративный материал	рисунки, фото	-	+
		схемы	-	+
		таблицы	+	-
		учебные рисунки	-	+
		опорные схемы	-	-
		памятки, алгоритмы	-	-
Наличие тестов самоконтроля		-	+	

Анализ показал, что во всех китайских учебниках есть описание артикуляции и профиль изображения профиля артикуляции, это позволяет студентам использовать этот материал в самостоятельной работе. В прописях дается обширный материал по тренировке написания русских букв. Но в учебниках китайских авторов нет графического изображения правил (схем, таблиц, рисунков).

В русских учебниках нет описания артикуляции, нет рисунка артикуляции, есть Прописи, но они даются в малом объеме, написание букв показано каллиграфическое, а не упрощенное для быстрого письма. Без преподавателя студенты не могут самостоятельно формировать правильную артикуляцию звука.

Учебники российских авторов имеют богатый иллюстративный материал. Даются графические изображения правил, учебные рисунки, обобщающие таблицы, схемы. Это помогает понимать материал без перевода на китайский язык.

Данный анализ позволяет сделать вывод о том, что, к сожалению, до сих пор не существует ВФК, который в полной мере удовлетворял бы потребностям и интересам китайских студентов.

Выводы по главе 2

Современные иностранные студенты, изучающие русский язык, предъявляют достаточно высокие требования к учебному процессу, а также к средствам и методам обучения.

Студенты из Китая из-за существенных различий между русским и китайским языками вынуждены прикладывать значительные усилия для овладения умением аудирования и умением продуцирования собственных высказываний с целью получения и передачи информации на русском языке.

В настоящее время в России существует только один базовый учебник по русскому языку, ориентированный на китайскую аудиторию, – «Дорога в Россию» [1].

Особенности артикуляции русских звуков требует обязательной постановки, но в существующих учебных пособиях отсутствуют задания, направленные на формирование у обучаемых нового артикуляционного уклада.

Уровень сформированности фонетических навыков у китайских учащихся довольно низкий.

ВФК для китайцев должен содержать большое количество фонетических упражнений, направленных на формирование навыков артикуляции русских звуков и ритмико-интонационных навыков, поскольку именно китайские учащиеся усваивает любой учебный материал путем механического заучивания.

Недостатком большинства используемых учебников по русскому языку как иностранному (далее – РКИ) элементарного уровня является их неярко выраженная коммуникативная направленность, нарушение логики введения новой лексики.

В русских учебниках нет описания артикуляции, нет рисунка артикуляции, есть Прописи, но они даются в малом объеме, написание букв показано каллиграфическое, а не упрощенное для быстрого письма. Без преподавателя студенты не могут самостоятельно формировать правильную артикуляцию звука.

Учебники российских авторов имеют богатый иллюстративный материал. Даются графические изображения правил, учебные рисунки, обобщающие таблицы, схемы. Это помогает понимать материал без перевода на китайский язык.

Заключение

Учебный материал – это изложение информации в теоретической форме, которое при лучшем варианте сопровождается по тексту примерами, практическими заданиями, самостоятельными работами, состоящими из вопросов, а также информацией о том, где можно найти дополнительные источники.

Учебные материалы – это не только источники, предлагающие теоретические знания по какой-либо дисциплине, но и практические материалы, побуждающие учащихся к анализу и выявлению ошибок на практике.

Вводно-фонетический курс – начальный курс в системе овладения иностранным языком. Его задачей является становление у учащихся слухопроизносительных навыков и одновременно приобретение знаний об основных чертах фонетической системы изучаемого языка. Таким образом, цель вводно-фонетического курса – создать основы речевого слуха и произношения.

Правильное произношение – важное условие успешного овладения неродным языком. Обучение иностранных учащихся русскому произношению осуществляется на занятиях по фонетике.

Цель вводно-фонетического курса русского языка как иностранного – заложить основы речевого слуха и произношения. При этом студенты овладевают не только фонетическим аспектом языка: они учат слова и грамматику, усваивают речевые образцы, позволяющие им с первых дней обучения начать общение на русском

Существуют два способа построения вводно-фонетического курса:

- общего типа;
- национально ориентированный.

Вводные курсы имеют устоявшуюся последовательность подачи учебного материала. Начинаются с работы над гласными звуками, после гласных переходят к твердым согласным. Потом вводят более сложные звуки (мягкие согласные, аффрикаты). От изолированных звуков и слогов последовательно переходят к словам и предложениям.

На этапе введения нового звука преподаватель вводит информацию в следующей последовательности:

На этапе введения нового звука преподаватель вводит информацию в следующей последовательности:

3. а) слушают звучащий образец и объяснения преподавателя,
б) проговаривают этот образец сначала про себя, а затем вслух,
в) стараются запомнить положение органов речевого аппарата.
2. а) воспроизводят изучаемый звук в изолированной позиции,
б) воспроизводят изучаемый звук в сочетании с другими звуками.
3. а) знакомятся с рукописными и печатными его изображениями,
б) записывают букву, соответствующую этому звуку.

Упражнения ВФК позволяют:

А) формировать слуховые образы русских звуков и целых слов и на их базе – навыков опознания слов, словосочетаний и целых высказываний.

Б) овладеть правилами перехода от графического образа слова к его произношению, т.е. уже при обучении фонетическим средствам нужно обучать и технике чтения и письма.

Важно при создании вводно-фонетического курса русского языка для обучения иностранных студентов, использовать психологические особенности обучающихся (возраст, сложившиеся навыки произношения родного языка), давать им возможность анализировать, сопоставлять и видеть результаты своего произношения.

Современные иностранные студенты, изучающие русский язык, предъявляют достаточно высокие требования к учебному процессу, а также к средствам и методам обучения.

Особенности артикуляции русских звуков требует обязательной постановки, но в существующих учебных пособиях отсутствуют задания, направленные на формирование у обучаемых нового артикуляционного уклада.

Цель вводно-фонетического курса русского языка как иностранного – заложить основы речевого слуха и произношения.

Вводные курсы имеют устоявшуюся последовательность подачи учебного материала. Начинаются с работы над гласными звуками, после гласных переходят к твердым согласным. Потом вводят более сложные звуки (мягкие согласные, аффрикаты). От изолированных звуков и слогов последовательно переходят к словам и предложениям.

Важно при создании вводно-фонетического курса русского языка для обучения иностранных студентов, использовать психологические особенности обучающихся (возраст, сложившиеся навыки произношения родного языка), давать им возможность анализировать, сопоставлять и видеть результаты своего произношения.

ВФК для китайцев должен содержать большое количество фонетических упражнений, направленных на формирование навыков артикуляции русских звуков и ритмико-интонационных навыков, поскольку именно китайские учащиеся усваивает любой учебный материал путем механического заучивания.

Недостатком большинства используемых учебников по русскому языку как иностранному (далее – РКИ) элементарного уровня является их неярко выраженная коммуникативная направленность, нарушение логики введения новой лексики.

Библиографический список

1. Антонова В. Е. [и др.] Дорога в Россию : учеб. русского языка (элементарный уровень). – Изд. 2-е, испр. – М. : ЦМО МГУ им. М. В. Ломоносова ; СПб. : Златоуст, 2003. – 344 с.
2. Антонова Ю. А. Методические приемы преподавания русского языка как иностранного // Лингвокультурология. 2010. № 4. С. 5–14.
3. Ахманова О. С. Словарь лингвистических терминов. М. : Совет. энцикл., 1966. – 608 с.
4. Беликова Л. Г., Шутова Т. А., Степанова С. Б. Первые шаги. СПб.: МИРС, 2010. Ч. 1. – 264 с.
5. Беляева Г. В. Я пишу по-русски : пособие по письму (элементарный уровень) / Г. В. Беляева, М. М. Нахабина. – М. : Ред. изд. совет МОЦ МГ, 2005. – 122 с.
6. Березняцкая М. А. Адаптация курса «Русский язык и культура речи» к восприятию иностранными студентами // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Вопросы образования: языки и специальность. 2013. № 3. С. 156–163.
7. Бернштейн С.Я. Вопросы обучения произношению // Вопросы фонетики и обучение произношению. М. : Изд-во МГУ, 1975. С. 5-62.
8. Бондарко А.В., Зиндер Л.Р. От редакции // Щерба, Л.В. Русские гласные в качественном и количественном отношении. - Л.: Наука, 1983.
9. Брызгунова Е.А. Звуки и интонация русской речи. М., 1977. – 279 с.
10. Брызгунова Е.А. Практическая фонетика и интонация русского языка. М., 1963. – 306 с.
11. Будзиш Ф. Мотивы изучения русского языка студентами технических вузов // Научные традиции и новые направления в преподавании русского языка и литературы: VI Международный конгресс русского языка и

- литературы (ВНР, Будапешт, 11-16 августа 1986 г.): тез. докл. и сообщений секций 5 и 6. Будапешт, 1986. С. 190-191.
12. Ван Гохун. Проблемы адаптации китайской и российской систем образования на лингвистических факультетах (из опыта преподавания) // Язык и культура. 2015. № 4 (32). С. 94–101.
 13. Ван Сунтин. Современное состояние и тенденция развития обучения РКИ в Китае. URL: <http://www.studmed.ru/docs/document39635?view=1>.
 14. Государственный образовательный стандарт по русскому языку как иностранному. Элементарный уровень / Т. Е. Владимирова [и др.]. – М. ; СПб. : Златоуст, 1999. – 28 с.
 15. Дейкина А. Д. Формирование языковой личности с ценностным взглядом на русский язык: методологические проблемы преподавания русского языка. М. – Оренбург : Агентство, Пресса, 2009. 308 с.
 16. Дорога в Россию : грамматический комментарий и словарь к учебнику для говорящих на китайском языке (элементарный уровень) / В. Е. Антонова [и др.]. – М. : ЦМО МГУ им. М. В. Ломоносова ; СПб. : Златоуст, 2003. – 108 с.
 17. Живая методика для преподавателя русского языка как иностранного. 2-е изд. М. : Русский язык. Курсы, 2009. – 336 с.
 18. Загребельная М. Мой русский друг: начальный курс русского языка с иллюстрациями. СПб.: Златоуст, 2011. –144 с.
 19. Иванова Т. М. Системно-деятельностный подход в преподавании русского языка как иностранного при обучении основным видам речевой деятельности // Гуманитарный вектор. 2014. № 4 (40). С. 148–157.
 20. Исаенко Б.С. Опыт китайско-русского фонетического словаря. М., 1957.
 21. Караванова Н. Б. Матрёшка: элементарный практический курс русского языка. М.: Русский язык. Курсы, 2013. – 336 с.

22. Короткова О. Н. По-русски – без акцента! Корректировочный курс русской фонетики и интонации для работы в группах начального обучения. СПб.: Златоуст, 2010. – 200 с.
23. Кулешов В.В., Мишин А.Б. Сопоставление артикуляционных баз английского и русского языков и фонетическая интерференция. М., 1987.
24. Лабораторные работы к учебнику «Дорога в Россию» / В. С. Волкова [и др.]. – М. : Ред. изд. совет МОЦ МГ, 2005. – Ч. 1. – 73 с.
25. Лазарева О. А. Социокультурная значимость коммуникативно-речевой компетенции // Педагогическое образование в России. 2011. № 3. С. 96–102.
26. Любимова Н.А. Лингвистические основы обучения артикуляции русских звуков. Постановка и коррекция, 2011.
27. Миллер Л. В., Политова Л. В. Жили-были... 28 уроков русского языка для начинающих. СПб.: Златоуст, 2014. – 152 с.
28. Нахабина М.М., Антонова В.Е. и др. Русский сезон : учебник по русскому языку. Элементарный уровень. – М. ; СПб : Златоуст, 2015. – 336 с.
29. Новикова Н. С., Будильцева М. Б. Стандарты разговорной речи, речевой этикет и формирование коммуникативной компетенции // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Вопросы образования: языки и специальность. № 4. 2013. С. 125–129.
30. Одинцова И.В. Ритмика, звуки, интонация. Практическое пособие по русской звучащей речи. М., 1994.
31. Панова Р.С. Фонетическая интерференция в русской речи китайцев. Вестник ЧелГУ. Филология. Искусствоведение. – 2009. – № 22(160). – С. 83-87.
32. Панова Р.С. Межъязыковая интерференция в обучении фонетике русского языка. IX Житниковские чтения: Развитие языка: стихийные и управляемые процессы: материалы Всерос. науч. конф.: Челябинск, 26-27 февраля 2009 г. – Челябинск : Энциклопедия, 2009. – С. 84-89

33. Подберезская Ю. А. Лексические нормы в методике преподавания культуры русской речи студентам-иностранцам // *Lingua mobilis*. № 4 (37). 2012. С. 157–162.
34. Проблемы контрастивной лингвистики в системе преподавания неродных языков : XIV сб. науч. тр. М. : МПГУ, 2016. – 249 с.
35. Теплякова Н.А. Краткий курс фонетики русского языка для китайцев. М., 1960.
36. Федотова Н. Л. Фонетическое тестирование: проблемы и перспективы (в аспекте преподавания русского языка как иностранного). СПб.: Филол. фак-т СПбГУ, 2002. – 240 с.
37. Царева Н. Ю., Будильцева М. Б., Мэн Ся. Впервые по-русски: вводный фонетико-грамматический курс для китайских студентов. М.: Русский язык. Курсы, 2011. – 200 с.
38. Чернышов С., Чернышова А. Поехали! 1, 2. I. Русский язык для взрослых. Начальный (Базовый) курс. СПб.: Златоуст, 2009. 282+163 с.
39. Щукин А. Н. Обучение иностранным языкам: Теория и практика : учеб. пособие для препод. и студ. М. : Филоматис : Омега-Л, 2010. – 480 с.
40. Эсмантова Т. Русский язык. 5 элементов. Уровень А1 (элементарный): учебник (+mp3). СПб: Златоуст, 2014. – 320 с.